

跨文本阅读策略：  
明末中国基督徒著作研究

Cross-textual Reading Strategy: A Study of Some  
Late Ming Chinese Christian Writings

李炽昌著 香港中文大学 焦玉琴译

Li Chichang Chinese University of Hong Kong

[英文提要]

This paper sets out to study the history of Christianity in China from the perspective of how the Christian text was received by the people, focusing on the cross-textual reading of the Christian text and Chinese classics by Chinese Christians. The central questions have moved from “what is in the text?” and “what is behind the text” to “what is in front of the text”, so that the role of Chinese Christians as they arrive at the confluence of the “two texts” through the reading process becomes significant. Chinese Christians are not merely passive receivers, but active participants in fostering Chinese theological articulations. Taking the writings of Yan Mo, Qiu Cheng, Xia Dachang, Zhu Zhongyuan as examples, the author analyzes the reception strategy in terms of cross-cultural reading and illustrates its significance for Christian hermeneutics in the Chinese context.